

# HMMMC NEWS

Magazín společnosti HMMC  
HMMC Company Magazine

ČÍSLO | ISSUE 89

1  
2016

Únor

“Měsíc bez škrábanců”

February

“Month without  
scratches”

Pracovní kalendář 2016  
2016 Work calendar



## HMMCNEWS 1

## Obsah | Content

Obsah Content	2
Poděkování prezidenta President's message	2
Nejlepší zaměstnanci roku 2015 Best Employees 2015	3
Zajímavosti Newsworthy	4
Co o Tucsonu napsali? What was written about Tucson?	5
Výsledky výroby a exportu 2015 2015 Production and Export Results	6-7
Lunární Nový rok Lunar New Year	8
Projekt solidarity Solidarity Project	8
Edice i30 UEFA 2016 2016 i30 UEFA edition	9
Seznamte se Come and meet	10-11
Převodovkárna: 500 dní bez úrazu Transmission: 500 days without injury	12
BOZP v roce 2015 Health&Safety in 2015	12
Projekt PDe PDe project	13
Únor - Měsíc bez škrábanců February - Month without scratches	13
Představení posádek WRC WRC crews introduction	14-15
Nový grantový program New grant programme	16

Speciální příloha:  
Pracovní kalendář  
Anketa

# Poděkování prezidenta

## President's message

Vážení kolegové, členové týmu HMMC, vítám Vás zpět po svátcích a po dovolené. Doufám, že jste si je užili se svými přáteli a rodinami a že se vracíte do práce odpočatí a plní nových sil. Chtěl bych vyjádřit své nehlubší poděkování všem členům údržby a dalších oddělení, kteří strávili čas v práci při přípravě výrobní linky na další náročný rok. Děkuji vám!

Minulý rok přinesl směr nových modelů – zdokonalený Hyundai i30 v lednu, zdokonalený ix20 v květnu a konečně, zcela nový Tucson v červnu. Tři nové modely v kombinaci se zvýšeným výrobním plánem o 10 % vyústily v potřebu zvýšené rychlosti výrobních linek a mimořádné přesčasové směny o sobotách. Bez ohledu na všechny překážky a obtíže jsme dokázali splnit a překročit náš plán a celkem dodat 342 200 aut, která rozradostnila naše zákazníky v 66 zemích.

Z pohledu nových modelů se může rok 2016 zdát trochu klidnější a pokojnější, protože sériová výroba jediného nového modelu, PDe, bude zahájena až na samém konci roku. Nicméně, na základě našich zkušeností se zahájením výroby zcela nového Tucsonu jsme spustili činnost našeho Cross Function Týmu pro model PDe už v minulém roce, v dostatečném předstihu před zahájením výroby, abychom byli připraveni reagovat na cokoli, co by se mohlo v průběhu procesu objevit. Pevně věřím, že naše úsilí, investované do pečlivé přípravy se vyplatí a že zahájení sériové výroby modelu PDe bude plynulé a bezchybné. Přestože na rok 2016 máme naplánován pouze jeden nový model, nebude to snadný rok, protože náš výrobní plán byl zvýšen na 350 000 aut, takže plná koncentrace nás všech bude nutná od samého začátku roku.

Vážení kolegové, vážení členové týmu HMMC, naše velké úkoly si od nás žádají velký vklad: Klíč k našemu společnému úspěchu je ve směsi úsilí, koncentrace, nadšení, znalostí a dovedností, kterými musí přispět každý jeden z nás. A stejně jako v minulých letech, jsem si jistý, že uspějeme i letos! Budte ale, prosím, opatrní, protože pracovní vyčerpání může vést ke snížené pozornosti, otevírající bránu pracovním úrazům – dodržujte, prosím, pravidla a vždy se chovejte tak, abyste neohrozili zdraví a bezpečnost svou, svých kolegů nebo našich zákazníků.

Ať je rok 2016 rokem úspěchu, štěstí a zdraví pro každého z vás i pro naši společnost.

Děkuji,

Dear colleagues, dear HMMC team members, I am glad to see you back after the season holidays vacation. I hope you enjoyed your time with your friends and families and that you are returning back to work relaxed, refreshed and full of new strengths. I would like to express my deepest thanks to all members from maintenance and other supporting departments who spent time at work, preparing production line for a new demanding year. Thank you!



**Dongwoo Choi**  
Prezident Hyundai Motor Manufacturing Czech

Last year brought a storm of new models – enhanced Hyundai i30 in January, enhanced ix20 in May and finally, an all-new Tucson in June. Three new models, combined with an increased production plan by 10%, resulted into a need for an increased speed of production lines and extra overtime shifts on Saturdays. Despite all hurdles and obstacles, we managed to fulfill and exceed our plan and supply 342,200 cars in total to make our customers in 66 countries happy.

From the point of view of new models, year 2016 may look a bit more calm and quiet as the mass production of the only new model, PDe, will start at the very end of the year. However, based on our experience with launch of production of the all-new Tucson, we started activities of our Cross Function Team for PDe last year already, well ahead of the start of production, to be prepared to respond to anything that the process might bring. I strongly believe that our efforts invested in a careful preparation will pay and that the launch of mass production of the PDe model will be fluent and flawless. Anyway, although we have only one new model planned for 2016, it will not be an easy year as our annual business plan has been increased to 350,000 cars and so the full concentration of all of us will be required since the very beginning of the year.

Dear colleagues, dear HMMC team members, our big tasks call for big input on our side: A key to our joint success is in a mixture of efforts, concentration, enthusiasm, knowledge and skills that each and every one of us must contribute. And like in previous years, I feel confident that we will succeed this year as well! However, please be careful because work load may lead to decreased attention opening a gate to work injuries – please obey the rules and always behave the way that does not put yours, your colleagues' or our customers' health and safety into a jeopardy.

Let year 2016 is a year of success, happiness and health for each of you and for the company.

Thank You,

*Dongwoo Choi*

# Nejlepší zaměstnanci byli oceněni

## The best employees were awarded

V rámci slavnostního zahájení nového roku proběhla 4. ledna v auditoriu administrativní budovy novoroční ceremonie. Prezident závodu, pan Dongwoo Choi, ve svém projevu poděkoval všem

On January 4, a New Year ceremony took place in the auditorium of the administration building. President of the plant, Mr Dongwoo Choi, thanked in his speech all employees for their achievements and hard work in the past year and empha-

zaměstnancům za úspěchy a pracovní nasazení v loňském roce a zdůraznil důležitost nadcházejícího modelu PDe. Dalším bodem programu bylo vyhlášení nejlepších zaměstnanců roku 2015, kteří

sised the importance of the upcoming PDe model. Another point of this festive programme was the announcement of the best employees of 2015, who, through their outstanding results, strongly supported the development of

svými výjimečnými výsledky výrazně podpořili rozvoj naší společnosti. Celkově bylo oceněno **73 zaměstnanců**, z toho **48 bronzových, 15 stříbrných, 8 zlatých a 2 platinových**.

our company. Overall, 73 employees were awarded, of which **48 received bronze awards, 15 silver, 8 gold and 2 platinum awards**.



PLATINOVÍ



**WELDING :**  
 Jiří Radkovský

**ASSEMBLY :**  
 Taťána Moháčová



ZLATÍ



**MAINTENANCE :**  
 Tomáš Novotný

**ASSEMBLY :**  
 Marián Olexik

**QUALITY CONTROL :**  
 David Přeček  
 Jana Dudová

**PAINT :**  
 Petr Kubalák  
 Tomáš Roubík

**PURCHASING :**  
 Libor Zajíc

**WELDING :**  
 Petr Pavlík



STŘÍBRNÍ



**QUALITY ASSURANCE :**  
 Ondřej Kisiala

**PRODUCTION CONTROL :**  
 Jan Nekvapil

**MAINTENANCE :**  
 Florian Majcher

**GENERAL AFFAIRS :**  
 Jan Pivko

**PARTS DEVELOPMENT :**  
 Zdeněk Staněk

**QUALITY CONTROL :**  
 Adam Duraj

**STAMPING :**  
 Jan Dittrich  
 Marian Žmija

**WELDING :**  
 Jiří Folvarčný

**FINANCIAL ACCOUNTING :**  
 Olga Dömény

**ASSEMBLY :**  
 Martin Žáček  
 Radim Valášek

**PAINT :**  
 Jan Hofrichtr

**TRANSMISSION :**  
 Michal Schmidt  
 Daniel Zuzčák



BRONZOVÍ



**ASSEMBLY :**  
 Martin Bača  
 Jan Špatný  
 Václav Zapletal  
 Marcel Neumann  
 Tomáš Navrátil  
 Jakub Petráš  
 Adam Čapka  
 Marian Janča  
 Radek Magyarics  
 Marcel Pešek  
 Petr Strmiska  
 Zdeněk Popěk  
 Jakub Koštuřík  
 Tomáš Dressler  
 Zdeněk Plucnar

Libor Sýkora  
 Daniel Pásztor  
 Martin Zdražil  
 Tomáš Tyrlik  
 Pavel Graf  
 Roman Trávníček  
 Lucie Škarabelllová  
 David Janda  
 Martin Glac

**PRODUCTION CONTROL :**  
 Lukáš Kalman  
 René Vojkovský

**MAINTENANCE :**  
 Martin Pastor

**QUALITY CONTROL :**  
 Ondřej Plaček  
 Renáta Mokroszová  
 Adam Perger  
 Tomáš Rusz

**EMPLOYEE RELATIONS :**  
 Karolína Seidlerová

**HUMAN RESOURCES :**  
 Lenka Garbulinská

**QUALITY ASSURANCE :**  
 Zdeněk Petruška

**SALES SUPPORT :**  
 Jan Minarčík

**TRANSMISSION :**  
 Eduard Foldyna  
 Jan Hanák  
 Ryszard Konderla

**PAINT :**  
 Pavel Kužela  
 Přemysl Svoboda  
 Radek Lys  
 Michal Rymer  
 Kateřina Nováková  
 Miroslav Malík

**WELDING :**  
 Jakub Křísko  
 Petr Olšar  
 Vladimír Markovský

**FACILITIES & EHS :**  
 Stanislav Zahradník

**Všem oceněným gratulujeme!**  
**Congratulations to all the winners!**





IONIQ

Hyundai zveřejnil návrhy nového modelu IONIQ. Toto inovativní kompaktní vozidlo na alternativní paliva, které bude uvedeno na trh začátkem roku 2016, bude kombinovat přitažlivý vzhled s nejlepšími aerodynamickými vlastnostmi ve své třídě.

IONIQ bude 1. vozem na světě, který nabídne výběr z 3 druhů hospodárných pohonných ústrojí s mimořádně nízkými emisemi: čistě elektrický pohon a hybridní pohon se zážehovým motorem ve variantě s možností vnějšího nabíjení či bez něj. Sebevědomý design s elegantní siluetou ve stylu kupé a četnými přitažlivými detaily dokonale odráží odvážný přístup k ochraně životního prostředí.

Označení nového vozu odkazuje na jeho charakteristické vlastnosti. Ion je atom s elektrickým nábojem a tato část názvu poukazuje na chytrou kombinaci elektrifikovaných po-

honů tohoto vozu. Druhá část označení vychází z anglického slova unique a symbolizuje jedinečnost nabídky, která demonstruje ekologické zaměření značky Hyundai a touhu poskytovat zákazníkům největší možný výběr. Q je znázorněno v logu tohoto vozu jako vizuální průlom, který potvrzuje svěží nový přístup tohoto vyspělého modelu s nízkými emisemi. IONIQ bude po světové premiéře v lednu v Koreji vystaven na autosalonech v Ženevě a New Yorku, které se konají v březnu 2016.

Hyundai has released proposals of its new IONIQ model. This advanced, alternative-fuel compact vehicle, which will be launched in early 2016, will combine an attractive appearance with class-leading aerodynamics.

IONIQ will be the world's first model to offer customers the choice of one of three electrified

powertrains with extremely low emissions: a battery-electric, a plug-in gasoline-electric hybrid, or a gasoline-electric hybrid. Its confident design, with an elegant silhouette in the style of a coupe with numerous attractive details, perfectly reflects the bold approach to environmental protection.

The new car's name references elements of its creation. It takes its name from "ion", an electrically charged atom, linking to the car's combination of electrified powertrains. The second part of the name references the unique offering it brings to the Hyundai range, demonstrating the brand's environmental commitment and willingness to maximise choice for its customers. Finally, the Q is depicted in the car's logo as a visual breakthrough, acknowledging the fresh new approach of this advanced, low-emission model.

## Tucson je nejrychleji prodáváný model

Nový Tucson se od září roku 2015, kdy začal jeho prodej, stal v České republice žádaným zbožím. Tuzemské zastoupení značky registruje již 1 000 objednávek nového modelu a další rychle přibývají. Jen v listopadu se u nás prodalo přes 200 těchto vozů a tržní podíl v kategorii C-SUV činil bez jedné desetiny 20 %, což z nošovické novinky dělá **2. nejprodávanejší vůz ve své kategorii**. Podobná je situace i v dalších zemích Evropy a model Tucson se tak stal vůbec nejrychleji prodáváným modelem značky na starém kontinentu.

## Tucson is the fastest-selling model

Since its launch in September 2015, the new Tucson has become a sought-after commodity in the Czech Republic. Domestic brand representation has already registered 1,000 orders of the new model and new orders are being placed rapidly. In November alone, over 200 of these vehicles were sold here and a market share in the C-SUV category was (without one-tenth) 20%, making this Nošovice new model **the second best-selling car in its category**. The situation is similar in other European countries as well and the Tucson model has therefore become the fastest-selling model of the brand on the old continent.

## Hyundai získal manažera z Lamborghini

### Hyundai has hired Lamborghini manager

Hyundai získal do svého vedení **Manfreda Fitzgeralda**, který dříve působil jako manažer u italského výrobce Lamborghini. Fitzgerald se stane viceprezidentem Hyundai a bude mít na starosti strategii nově vytvořené luxusní značky Genesis. Příchod manažera od legendárního výrobce supersportovních vozů dokazuje, že Hyundai má s Genesisem velké plány.

**Manfred Fitzgerald**, who formerly worked as an executive at Italian Lamborghini manufacturer, has become an asset to the Hyundai company management. Fitzgerald will become vice president of Hyundai and will be responsible for the strategy of the newly created luxury Genesis brand.

The arrival of a manager from the legendary manufacturer of super sport cars shows that Hyundai has got big plans for its Genesis brand.







# Co bylo napsáno o Tucsonu? What was written about Tucson?

"Hlavní silné stránky vozidla Tucson jsou zcela jasné. Je to velmi elegantní, dobře provedený přírůstek do sektoru SUV."

"Tucson's key strengths are clear to see. It's a very stylish, well made addition to the sector SUV."

**Auto EXPRESS (6/2015)**

"Představením nového modelu Tucson, společnost Hyundai víc než jen přidala nový styl do svého produktového portfolia. Tucson disponuje profilem mini-SUV, jež je velmi žádán. Tento crossover nabízí klidnou a pružnou jízdu, velkorysé rozměry interiéru a pokud ještě přidáme pětiletou záruku bez omezení najetých kilometrů, která se k vozidlu poskytuje, lze ho jen doporučit. Tucson je bezesporu skvělým rodinným autem."

"Hyundai has done more than merely add some style to its product portfolio with the Tucson, which was the brand's immediate priority. Its mini-SUV proportions will shine in a sector which shows no sign of letting up in terms of demands, while a composed drive, supple ride and plenty of space make it a thorough recommendable crossover. Add in a five-year, unlimited-mileage warranty, and the Tucson covers all the bases any family could ask for."

**Auto EXPRESS (9/2015)**

"Tucson jen stěží najde rivala. Již na první pohled je jasné, že společnost Hyundai nahradila ix35 modelem, který si zaslouží prvotřídní vyznamenání a jehož kvalitu nemůže nikdo zpochybnit. Díky designu, praktičnosti, kvalitě, pohodlí a jednoduchosti ovládání si však Tucson již dávno vydobyl své jméno."

"While the car is hardly short of rivals, it's clear even from a first look that Hyundai has replaced the ix35 with a model far better equipped to challenge them for class honours. Thanks to design, practicality, quality, comfort and handling, the Tucson is already making a name for itself."

**What Car? (9/2015)**

**Na náš model Tucson, můžeme být náležitě pyšní a budeme i nadále pokračovat v jeho perfektní a kvalitní výrobě. Zkušenost z tohoto úspěchu by měla být dále využita v rámci PDe projektu.**

**We can be proud of Tucson which we produce. We should keep our effort to make the perfect quality Tucson. This experience of success should continue in PDe project.**



## Tucson wins Best Car of the Year 2016 in Spain Tucson získal ve Španělsku titul Nejlepší auto roku 2016

Nový Hyundai Tucson získal nejprestižnější španělské ocenění **Nejlepší auto roku 2016**. Soutěž pořádá deník ABC a vítěze vybírá porota složená z 37 španělských novinářů.

Porotci hodnotili především design exteriéru a interiéru, spolehlivost, výkon, bezpečnost i tržní potenciál vozu ve Španělsku, a také pětiletou záruku s neomezeným počtem kilometrů a asistenční služby.

The all-new Hyundai Tucson wins **Best car of the Year 2016**, the most prestigious automotive award in Spain. The competition is organised by the ABC newspaper and the winner is selected by a juror committee of 37 Spanish journalists. The judges evaluated mainly exterior and interior design, reliability, performance, safety and market potential of the car in Spain, as well as five-year warranty with unlimited kilometres and assistance services.

# Výsledky výroby a exportu 2015

STALO SE V HMMC - WHAT HAPPENED IN HMMC

## 342 200 aut cars

V roce 2015 se celkově vyrobilo 342 200 aut.  
In 2015, the total production was 342,200 cars.

## 12 200 překročení plánu plan exceeded

Plán byl překročen o 12 200 aut (3,7 %).  
The plan was exceeded by 12,200 cars (3.7%).

## 34 750 meziroční nárůst annual increase

Meziroční nárůst objemu výroby činil 34 750 aut (11,3 %).  
Annual increase of production volume was 34,750 cars (11.3%).



Auta byla v loňském roce exportována do 66 zemí podle počtu odebraných aut tyto státy byly: Cars were exported into 66 countries last year. according to sales were states as follows:

1.  
Německo  
Germany

2.  
Velká Británie  
United Kingdom

3.  
Španělsko  
Spain

4.  
Itálie  
Italy

# 2015 Production & Export Results

STALO SE V HMMC | WHAT HAPPENED IN HMMC



Na celkovém objemu vyrobených aut v roce 2015 se jednotlivé modely podílely takto:

The overall volumes of produced cars in 2015 were represented by models as follows:

## 59 %

Nejvíce byly vyráběny sportovně-užitkové vozy **Hyundai ix35** a jeho nástupce **Tucson**, které souhrnně představují 59 % výroby.

The most produced were sport-utility vehicles **Hyundai ix35** and its successor **Tucson**, which together represent 59% of the production.

## 4,7 %

V České republice, která si od loňska podržela šestou pozici, se v roce 2015 prodalo 15 992 aut z produkce HMMC (meziroční nárůst o 2 184 vozů), tedy 4,7 % celkové vyrobených aut. Naopak, 95,3 % aut bylo z Nošovic exportováno do zahraničí. Výrobní plán na rok 2016 je stanoven na 350 000 vozů - proti plánu na rok 2015 byl tedy zvýšen o 20 000 vozů (+ 6 %).

In the Czech Republic, which hold 6<sup>th</sup> position last year, 15,992 cars were sold from HMMC production (annual increase by 2,184 vehicles), which is 4.7% of all produced cars. On the other hand, 95.3% cars from Nošovice were exported abroad. The production plan for 2016 was set to reach 350,000 cars - it was increased by 20,000 cars (+ 6%) compared to 2015.

\* model vyráběn do 19. 6. 2015

\*\* model vyráběn od 15. 6. 2015

6 zemí. V roce 2015 byly nejvýznamnějšími státy:  
In 2015, the most important customers





# Lunární Nový rok

Sollal neboli lunární Nový rok, je korejským nejdůležitějším svátkem roku, během kterého si Korejci obléknou tradiční oděv, tzv. hanbok a jdou se poklonit nejstarším představitelům své rodiny. Za tento projev úcty jim prarodiče symbolicky dají peníze, nazývané „sebätton“. Tradičním pokrmem je tzv. „ttokkuk“, polévka s knedlíčky z rýžové mouky. Korejci se stávají o rok starší právě na

Sollal or Lunar New Year is Korea's most important holiday of the year, during which Koreans put on their traditional garments called "hanbok" and bow to the eldest representatives of their families. For this sign of respect they are symbolically rewarded by their grandparents, who give them money. This is called "sebätton". A traditional dish,

Sollal a ne na své narozeniny. Svátek tráví společně v rodinném prostředí, kde hrají tradiční hry.

## Rok opice

8. února také vstoupíme do roku opice. Ta je nebezpečná, vychytralá ale i moudrá.

"ttokkuk", soup with dumplings made from rice flour, is served during this holiday. Koreans become one year older not on their birthday but on Sollal. Families gather together during this special time and play various traditional games.

# Lunar New Year



## Year of the Monkey

On February 8, we enter the year of the monkey. Monkey is dangerous, cunning but also wise.

## Solidarita | Solidarity

Připomínáme, že v HMMC funguje program solidarity - finančního zabezpečení pozůstalých při úmrtí kmenového zaměstnance HMMC, kterého se aktuálně účastní 1656 zaměstnanců. V případě úmrtí zaměstnance HMMC vždy vyplatí

We would like to remind you of the Solidarity Programme in HMMC - financial security for surviving dependents in the case of the death of an HMMC employee. A total of 1,656 employees are currently participating in this programme. In the event of the

částku 15 000 Kč pozůstalému manželovi, druhovi či rodiči a 10 000 Kč za každé nezaopatřené dítě do věku 18 let. Projekt solidarity spočívá v tom, že zaměstnanec, který podepsal jednorázovou srážku ze mzdy, přispěje pozůstalé rodině částkou 50 Kč. Srážka

death of an employee, HMMC always pays the amount of CZK 15,000 to a surviving spouse, companion or parent and CZK 10,000 to each dependent child under the age of 18. The Solidarity Project lies in the fact that the employee who signed a one-off deduc-

bude převedena na účet HMMC a následně předána přímým pozůstalým. Žádost zaměstnance o provedení srážky ze mzdy naleznete na Autoway nebo u svých asistentek a GL.

tion from wages contributes a sum of CZK 50 to bereaved family. This deduction is then transferred to the account of HMMC and then handed over directly to survivors. The request for deduction can be found at the Autoway or at your assistants and GL.

**1)** Na vyplacení příspěvku z Projektu solidarity má nárok pouze pozůstalá rodina kmenového zaměstnance, který se sám tohoto projektu účastnil, tzn. měl podepsanou srážku ze mzdy.

**2)** Podepsání žádosti o srážce ze mzdy je dobrovolné. Jejím nepodepsáním ztrácí rodina pozůstalého zaměstnance nárok na podporu z Projektu solidarity.

**3)** V případě hromadné nehody více jak 5 zaměstnanců se provede průzkum mezi účastníky Projektu solidarity o výši srážky ze mzdy, kdy oddělení zaměstnaneckých vztahů navrhne 3 možnosti.

Only survivors of a family of an employee who himself/herself participated in this project, i.e. he/she had signed payroll deduction, are entitled to the solidarity payment.

Signing the request for deduction from wages is voluntary. By not signing this request, the surviving family does not qualify for support from the Solidarity Project.

In the case of mass casualty of more than 5 employees, a survey is performed among the Solidarity Project participants on the amount of deduction from wages, during which the ER department proposes three options.

**Nebuďme lhostejní ke svým rodinám, blízkým a kolegům.**

**Let's not be indifferent to our families, relatives and colleagues.**



# i30 UEFA 2016 edice

## i30 UEFA 2016 edition

Mistrovství Evropy ve fotbale 2016 proběhne ve Francii ve dnech 10. června až 10. července 2016. Poprvé v historii šampionátu se jej zúčastní 24 týmů. Novinkou ovšem není, že je Hyundai

The 2016 UEFA European Championship is scheduled to be held in France from 10<sup>th</sup> June to 10<sup>th</sup> July 2016. For the first time, the European Championship final tournament will be contested by

partnerem toho mistrovství. Proto jsme se rozhodli nabídnout zákazníkům 2 speciální limitované edice vozů i30, tzv. UEFA balíčky, které si mohou v návaznosti na toto mistrovství

24 teams. However, novelty is not that Hyundai is partner of the championship. Therefore, two i30 special limited editions, so-called UEFA packages, are offered in response to this champion-

v průběhu celého roku 2016 objednat za speciální cenu. A jak vlastně speciálně upravené vozy vypadají?

ship for special price during whole year 2016. And what the specially equipped cars look like?

### 1. Balíček UEFA | UEFA Package:

#### Exteriér | Exterior:



#### Interiér | Interior:

- 1. Logo i30 na opěrce sedadla  
i30 name stitching on seat
- 2. Modrobílé prošívání řadicí páky  
Blue and white stitch TGS knob boot
- 3. Modrobílé prošívání volantu  
Blue and white stitch wheel
- 4. Dveřní práh s logem i30  
i30 door scuff
- 5. Modrobílé prošívání sedaček  
Blue and white stitch seat
- 6. Černý potah na stropě  
Black knit headlining

#### Barvy | Colours:



### 2. Balíček UEFA Plus nabízí navíc: UEFA Plus Package offers extra:

- 1. Panoramatickou střechu  
Panoramic Roof
- 2. 17" hliníková kola  
17" Alloy Wheels
- 3. Automatickou klimatizaci  
Automatic Air-Conditioning

Zákazník si může dle přání vůz dovybavit nad rámec těchto speciálních balíčků.



Customer can equip the car with other stuff which are not included in these special packages.

# Seznamte se: Come and meet:

## Oddělení Kontroly kvality Quality Control Department

Jelikož v tomto roce začneme vyrábět zcela nový model PDe, chtěli bychom vám představit jednotlivá oddělení,

This year, we are starting the production of the entirely new PDe model, and consequently we would like to introduce you to the individual depart-

menty, které mají (nejen) tento projekt na starosti. A začít nemůžeme nikým jiným, než oddělením Kontroly kvality,

ments, which are in charge of (not only) this project. At first we are going to introduce you to the Quality Control department, and in particular to the

konkrétněji sekci Kontrola kvality na montážní hale. Že nevíte, co si pod tím máte představit? Seznamte se, prosím.

Quality Control in the Assembly Hall. So what is this section responsible for? Let us find out.

“Oddělení Kontroly kvality má pět sekcí: Welding, Paint, Assembly, T/M a Parts Quality. Čtyři sekce nesou odpovědnost za ověření výstupní kvality na čtyřech výrobních halách: svařovně, lakovně, finální montáži a převodovkárně. Pátá sekce zodpovídá za ověření kvality dílů od našich dodavatelů. Oddělení také zodpovídá za nastavení standardů kvality a jejich ověřování, ověřování výrobních procesů jak v HMMC, tak u našich dodavatelů, a neposlední řadě i za ověřování i vyšetřování příčin kvalitativních problémů, které se stanou na našich linkách nebo přichází od finálních zákazníků. Naším hlavním cílem pro tento rok je stabilizace kvality výroby po loňském zavedení tří modelových změn tak, abychom se úspěšně připravili na výrobu našeho nového modelu PDe.

"The QC department consists of five sections: Welding, Paint, Assembly, T/M and Parts Quality. The four sections are responsible for the verification of output quality in the following four production halls: welding shop, paint shop, final assembly and transmission shop. The fifth section is responsible for verifying the quality of parts from our suppliers. The department is also responsible for setting quality standards and their verification, validation of manufacturing processes in both HMMC and at our suppliers, and last but not least, for verifying and investigating the causes of quality problems that happen on our lines or problems coming from our final customers. Our main goal for this year is to stabilise the quality of production after last year's introduction of three model changes in order to successfully prepare for the production of our new PDe model.

**Martin Klíčnick**, vedoucí oddělení

## Sekce Kontroly kvality na montážní hale Quality Control section in Assembly

A teď už se pojďme přímo věnovat sekci Kontroly kvality na montážní hale. Ta má celkem 202 členů, z toho 13 MT specialistů a 189 TT inspektorů. „Sekce zodpovídá za ověření jak statických, tak

And now let us focus just on the Quality Control in the Assembly Hall. This section has a total of 202 members, 13 of which are MT specialists and 189 TT inspectors. "The section is in charge of the verification of both static and

i dynamických parametrů kompletních aut," vysvětluje na úvod Martin Klíčnick. Jinými slovy má sekce na starosti finální kontrolu celého vozidla. „Spolupracujeme se všemi výrobními odděleními

dynamic parameters of complete cars," explains Martin Klíčnick. In other words, the section is responsible for the final inspection of the entire vehicle. "We cooperate with all production departments across all halls," says Peter Vojtek,

napříč všemi halami," dodává Peter Vojtek, vedoucí této sekce. Samotná kontrola vozidla se rozděluje do třech hlavních částí. Jedná se o kontrolu statickou, dynamickou a kontrolu patrol.

the head of the section. The actual control of the vehicle is divided into three main parts, i.e. the static, dynamic and patrol control. .



**1.**

**2.**
**Statická kontrola se rozděluje na tyto procesy:**

Static control is divided into the following processes:

Kontrola smontování jednotlivých dílů, jejich lícování a kontrola specifikací vozu na OK lince

Kontrola těsnosti a odolnosti proti zatížení vody do vozidla

Povrchová kontrola vozu od škrábanců až po závady laku

Na začátku finální linky ověřujeme automatickými i manuálními testy

Elektrické funkce auta a následně uvolňujeme auto pro zákazníka

Control of how the individual components are assembled and fitted and the control of the specifications of the car on the OK line.

Checking for leaks and control of resistance to water leaking into the vehicle.

Surface control (scratches, paint defects, etc.).

At the beginning of the final line, both automatic and manual tests are performed in order to verify the car's electrical functions before the car is released to the customer.

**3.**
**Po statické kontrole přichází na řadu kontrola dynamická:**

The static control is followed by dynamic control:

V testovací kabině ověřujeme dynamické vlastnosti auta, jakými jsou zrychlování a brzdění.

Kontrolujeme také elektrické funkce, při kterých se ověřuje komunikace mezi jednotlivými elektronickými jednotkami auta, motorového prostoru a podvozku vozidla.

Na testovací dráze nakonec ověřujeme jízdní vlastnosti vozu v reálných podmínkách.

Dynamic characteristics of the car, such as acceleration and braking are verified in the test cabin.

Control of the electrical functions is carried out, during which communication between electronic units of the car, the engine compartment and the vehicle chassis is verified.

Finally, driving characteristics of the vehicle under realistic conditions are verified on the test track.

**Jako poslední přichází na řadu finální kontrola:**

Final control comes last:

Úlohou finální kontroly je systematické ověřování vlastností auta, kvality smontování a důležitých funkcí. Tyto kontroly jsou rozděleny do 19 různých auditů.

The role of the final control is the systematic verification of car properties as well as checking the quality of the assembly and important functions. These checks are divided into 19 different



„Naším hlavním cílem je trvalé zlepšování finální kvality vozidla, abychom zákazníkovi dodali auto bez závad. Neméně důležitým cílem je

"Our main goal is to continuously improve the final quality of a vehicle in order to provide our customers with a car which is completely free of defects. The successful launch of the new PDe

úspěšné spuštění nového modelu PDe, na který se připravujeme," dodává Peter Vojtek. Včasná příprava nového modelu je pro sekci zároveň výzvou.

model, for which we are currently getting ready, is equally important," says Peter Vojtek. Timely preparation of the new model represents a challenge for the section. "At present, we are review-

„Momentálně kontrolujeme postupy a metody a ověřujeme nové funkce vozidla, které se u předchozích modelů ještě nepoužívaly," uzavírá Peter.

ing procedures and methods; we are testing new vehicle functions that have not been used in our previous models," concludes Peter.

# 500 dní bez úrazu

## days without injury

V pátek 8. ledna se konala významná událost na hale převodovkárny, která dosáhla **500 dní bez úrazu**. „Je to úžasný výsledek. Firma dělá maximum, aby zaměstnanci pracovali bezpečně, ale to nejdůležitější je v lidech. Všem děkuji, že jsme to dokázali,“ zhodnotil výsledek Miloš Bronček, vedoucí oddělení. „Na tomto úspěchu se podíleli všichni zaměstnanci,“ dodal Martin Chýlek, vedoucí skupiny. Gratulace se hrnuly ze všech stran. „Za sekci bezpečnosti práce gratuluji týmu převodovkárny k tomuto výbornému výsledku. Pokud je snaha nejen ze strany vedení, ale i ze strany zaměstnanců, tak těchto krásných výsledků dosahovat lze,“ zhodnotil situaci Jiří Pavlík, vedoucí sekce BOZP. „Bezpečnost práce již beru automaticky a dodržuji ji podvědomě. Ochranné pracovní pomůcky jsou běžnou součástí mého pracovního dne,“ vysvětlil Marian Satinský, operátor Převodovkárny.

### Nový cíl?

„S jídlem roste chuť, takže jsme si dali nový cíl - 1000 dnů bez úrazu,“ nastínil plány Miloš Bronček. A Martin Chýlek dodal: „Všichni pro to musíme udělat všechno.“ „Podporovat budeme nejen převodovkárnu, ale také ostatní haly v rámci celé společnosti,“ uzavřel Jiří Pavlík. Hale převodovkárny gratulujeme a ostatním halám pře-

jeme, aby se jim podařilo dosáhnout stejného výsledku.

### Zhodnocení bezpečnosti práce v roce 2015

V roce 2015 pokračovala společnost HMMC v pozitivním trendu zlepšování prevence v oblasti bezpečnosti a hygieny práce a požární ochrany, což vedlo **k meziročnímu poklesu pracovní úrazovosti o 28 %**. Tento pozitivní vliv umocnilo zavedení nového systémového nástroje, tzv. **bezpečnostních patrol** na všech výrobních směnách, spolu s postupnou realizací dílčích technických opatření a zlepšení. Toto neustálé zlepšování bylo rovněž potvrzeno nezávislým periodickým auditem dle mezinárodního standardu **OHSAS 18001**, který společnost HMMC úspěšně obhájila, a který se systémem řízení bezpečnosti práce, program 'Bezpečný podnik', potvrzuje neustálé zlepšování. Na každém oddělení byla také nově zavedena **evidenční kniha skoronehod**, do které může skoronehodu kdokoli nahlásit a zaevidovat. Nicméně, meziroční trend poukazuje na zvýšení počtu pozitivních výsledků na přítomnost alkoholu a návykových látek. Je snahou společnosti HMMC podchytit jejich užívání hned před vstupem do areálu HMMC. **Myslete na svou vlastní bezpečnost a dodržujte stanovená pravidla.**

On Friday, January 8, a significant event was marked in the transmission shop since it has reached a total of 500 days without an accident. "It's an amazing result. The company does its best to ensure employees' work safety but the most important thing lies in the people. I would like to thank all for achieving this result," said Miloš Bronček, manager of the department. "All staff participated in this success," added Martin Chýlek, the group leader. Congratulations poured in from all sides. "On behalf of the occupational safety section, I would like to congratulate the team of the transmission shop on their excellent result," said Jiří Pavlík, head of H&S section, and added: "If there is an effort not only on the part of management but also employees, these beautiful results can be achieved." Marian Satinský, the transmission operator added: "I consider safety as an automatic thing and follow it subconsciously. Protective work equipment is a normal part of my working day."

### New goal?

"We have set a new goal - 1,000 days without an accident," Miloš Bronček outlined the plans. Martin Chýlek added: "We all have to do everything possible for it." "We will support not only the transmission shop but also other halls across the company," concluded Jiří Pavlík. We congratulate the transmission shop hall and we wish other halls to succeed in achieving a similar significant milestone!

### Evaluation of work safety in 2015

In 2015, HMMC continued its positive trend of improving prevention in the area of work safety and hygiene and fire protection resulting in an **annual decrease in work-related injuries by 28%**. This result was enhanced by the introduction of a new system tool called the **security patrols** at all production shifts, along with the gradual implementation of partial technical measures and improvements. This continuous improvement was also confirmed by an independent periodic audit according to international standard **OHSAS 18001**, which was successfully defended by HMMC and which, together with the safety management system (work programme 'Safe Enterprise'), confirms continuous improvement. **A registration book of near misses** was also newly introduced to each department. Everyone can report near misses and register them into this book. However, annual trend shows an increase in the number of positive results for the presence of alcohol and addictive substances. HMMC attempts to identify and capture their use immediately before entering HMMC premises.

**Think of your own safety and obey the rules.**







## Náš nový projekt Our new project

PDe je kódové označené pro nový model, který začneme v naší společnosti vyrábět v prosinci toho roku. Nicméně jeho přípravy jsou již v plném proudu.

PDe je codename of new model that we will start to produce in December this year. However, the preparations are already in full swing.

„CFT týmy zahájily svoji činnost již 9. 10. 2015 a jejich prvním úkolem bylo vytvoření plánů pro úspěšné zavedení nového modelu do výroby. Plány obsahují souhrn všech aktivit, které je nutné v jednotlivých stádiích přípravy nového modelu uskutečnit. Od nastudování struktury vozu přes ověření výroby dodavatelů, ověření výrobních linek v našem závodě až po finální ověření vyrobených vozidel. CFT týmy se v průběhu loňského roku seznámily s novými technologiemi, které budou v nové i30 aplikovány a také

prostudovaly instalační výkresy a provedly porovnání konstrukce se současnou i30 a Tucsonem. Cílem těchto přípravných aktivit je odhalení různých potencionálních problémů, které se můžou při výrobě nového modelu objevit a včasné vyžádání konstrukčních změn, které dané problémy odstraní.“

“CFT teams started their operation on 9<sup>th</sup> October 2015 and their first task was to create plans for successful setting of new model into production. The plans contain all activities which are crucial for implementation of all individual stages during new model preparation. It means vehicle structure studying, suppliers' production control, control of HMMC production lines and final control of produced cars. Last year, CFT teams became acquainted with new technologies which will be applied in new i30 and they studied installation designs and compared construction with current i30 and Tucson. The aim of these activities is revelation of potential problems, which could appear during the new model production, and well-timed request of construction changes to remove the detected problems.”

Martin Klíčník, Quality Control

„V současné době se připravujeme na pilotní fázi, která bude probíhat na jaře v Koreji. Za tímto účelem komunikujeme s R&D centrem a dodavateli z důvodu zajištění požadované kvality dílů a jejich včasného dodání.“

“Currently, we are preparing for pilot phase which will be held in Korea this spring. Therefore, we communicate with R&D centre and our suppliers to ensure required parts quality and their well-timed delivery.”

Martin Remeš, Parts Development

## Únor Měsíc bez škrábanců

Jelikož je oprava škrábanců na karosériích vozů finančně i časově náročná, vyhlásíme únor měsícem bez škrábanců. Náš nový cíl? **Snížení počtu škrábanců na nulu!**

Čím mohou být škrábance způsobeny?

nošením kovových šperků jakými jsou prstýnky, hodinky, náramky či řetízky používáním opasek s kovovou sponou svazkem klíčů v kapse mobilem v kapse

- wearing of metal jewellery such as rings, watches, bracelets or necklaces
- using belts with metal buckles
- bunch of keys in pocket
- phone in pocket

Dodržujte tato stanovená pravidla! Věříme, že se nám společně podaří cíle dosáhnout!

Follow the set rules! We believe that we manage to achieve it together!

## February Month without scratches



**HYUNDAI**  
NO SCRATCHES



# Znáte naše WRC posádky?

## Do you know Hyundai WRC crews?

Hyundai World Rally Team zahájil svoje působení v roce 1997. Tehdy tým nasazovala vůz Hyundai Coupé Kit Car. Nyní týmy WRC využívají vozy i20 WRC,

které vycházejí z výrobního modelu Hyundai i20. Tato auta jsou speciálně upravena: nové zadní křídlo a přední spoilerem nejen že zlepšují chlazení, ale

také dávají i20 WRC nový vnější vzhled. Změny byly provedeny i v karosérii, kde došlo ke zlepšení kinematiky a tuhosti podvozku.



Hyundai World Rally team started its participation in 1997. In that time, team was using model Hyundai Coupé Kit. Nowadays, WRC teams use i20 WRC

which is based on the production model of the Hyundai "i20". Equipped with a new rear wing and front spoiler to improve cooling and give the i20 WRC a

new external appearance. Under the bodywork, improvements have also been made to the suspension kinematics and chassis stiffness.



### Thierry Neuville

- Thierry je belgický závodník narozen 16. června 1988
- rallye jezdí od roku 2009
- v roce 2014 vyhrál Rallye v Německu
- jeho spolujezdcem je Nicolas Gilsoul
- Thierry is Belgian driver born on 16<sup>th</sup> June 1988
- first WRC event: 2009
- best WRC result : 1<sup>st</sup>, Rally Deutschland 2014
- co-Driver : Nicolas Gilsoul



### Nicolas Gilsoul

- belgický spolujezdec Thierry Neuville
- narozen 5. února 1982
- WRC jezdí od roku 2007
- spolu s Thierrym Neuvillem se umístil na 1. místě v Německu
- Belgian co-driver of Thierry Neuville
- date of birth : 5<sup>th</sup> February 1982
- first WRC event in 2007
- best WRC result : 1<sup>st</sup>, Rally Deutschland 2014



## Dani Sordo

- ★ je španělský jezdec narozen 2. května 1983
- ★ 1. WRC jel v roce 2003
- ★ nejlepší umístění: 1. v Rallye Německo 2013
- ★ jeho spolujezdcem je Marc Martí
  
- ★ Spanish driver born on 2<sup>nd</sup> May 1893
- ★ first WRC event in 2003
- ★ best WRC result: 1<sup>st</sup>, Rally Deutschland 2013
- ★ co-driver: Marc Martí

## Marc Martí

- ★ španělský spolujezdec Daniho Sorda
- ★ narozen 1. října 1966
- ★ WRC poprvé jel v roce 1992
- ★ vyhrál Tour de Corse 2001, Rallye Turecko 2003 a Rallye Argentina 2004
  
- ★ Spanish co-driver of Dani Sordo
- ★ date of birth: 1<sup>st</sup> October 1966
- ★ first WRC event in 1992
- ★ best WRC result: 1<sup>st</sup>, Tour de Corse 2001, Rally Turkey 2003 and Rally Argentina 2004



## Hayden Paddon

- původem Novozélanďan
- narozen 20. dubna 1987
- WRC jel poprvé v roce 2007
- na Sardinii byl v roce 2015 druhý
- jeho spolujezdec je John Kennard
  
- nationality: New Zealander
- date of birth: 20<sup>th</sup> April 1987
- first WRC event in 2007
- best WRC result: 2<sup>nd</sup>, Rally Italia Sardinia 2015
- his co-driver is John Kennard

## John Kennard

- je novozélandský spolujezdec Haydena Paddona
- narozen 11. února 1959
- WRC poprvé jel v roce 1985
- jeho nejlepším výsledkem bylo 2. místo na Sardinii v roce 2015
  
- he is New Zealand co-driver of Hayden Paddon
- born on 11<sup>th</sup> February 1959
- first WRC event: 1985
- best WRC result: 2<sup>nd</sup>, Rally Italia Sardinia 2015



# Podpoříme váš projekt

## Grantový program HMMC – Společně 2016



Víte o projektu v oblasti kultury a sportu ve vašem okolí, který můžeme finančně podpořit? Znáte nějakého talentovaného umělce nebo sportovce, který by si zasloužil naši podporu? Pokud ano, určitě vás bude zajímat, že jsme se rozhodli začít s novým grantovým programem „Společně 2016“, do kterého se můžete zapojit! V prvním roce vybere komise, složená z našich zaměstnanců i odborníků, projekty, které podpoříme celkovou částkou 400 000 Kč.

### Co budeme podporovat?



- **Kultura** (koncerty, festivaly, literatura, výtvarné umění, oslavy významných událostí, renovace kulturních památek)
- **Sport** (podpora domácích i mezinárodních soutěží v kraji, podpora mladých talentů, účast na sportovních soutěžích)

### Jaké budou podmínky?



- Žadatelem mohou být **právnícké a fyzické** osoby vykonávající činnost v oblasti **kultury a sportu** s výjimkou politických stran a politických hnutí
- Projekty mohou být podpořeny **kmenovými zaměstnanci HMMC**, kteří zde pracují **min. 1 rok**
- Příjemci musí projekt realizovat **na území Moravskoslezského kraje** nebo mimo území Moravskoslezského kraje s tím, že výstupy realizovaného projektu musí být využity na území Moravskoslezského kraje
- HMMC se bude finančně spolupodílet na úhradě uznatelných nákladů realizovaných projektů, které bude spolufinancovat **maximálně do výše 30 %**
- Minimální výše příspěvku na jeden projekt v rámci programu je **5 000 Kč** a maximální výše **20 000 Kč**

### Kdy mohu o grant požádat?



- Výzva k podávání projektů bude vyhlášena: **1. února 2016**
- Termín uzávěrky podaných žádostí bude: **29. února 2016**

### Kde získám bližší informace?



- PR oddělení - Kateřina Churá, [granty@hyundai-motor.cz](mailto:granty@hyundai-motor.cz), 596 141 654
- ER partnerky
- Na nástěnkách a letáčcích
- Na webových stránkách [www.hyundai-motor.cz/granty](http://www.hyundai-motor.cz/granty)

Staňte se našim fanouškem:  
Follow us:



[facebook.com/HyundaiNosovice](https://facebook.com/HyundaiNosovice)

YouTube

[youtube.com/user/HyundaiNosovice](https://youtube.com/user/HyundaiNosovice)



[www.hyundai-motor.cz](http://www.hyundai-motor.cz)

HMMC News  
vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.  
Evidenční číslo: MK ČR E 18145

Datum uzávěrky: 8. 2. 2016

Adresa:  
Průmyslová zóna Nošovice  
Hyundai 700/1  
739 51 Nižní Lhoty

Redakce:  
Šéfredaktor: Silvie Bordovská, Mgr.  
e-mail: [silvie.bordovska@hyundai-motor.cz](mailto:silvie.bordovska@hyundai-motor.cz)  
tel.: +420 596 141 655  
grafika & foto: Lumír Hrabčák & Markéta Petrová, Bc.